

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 17 mai 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 17 mei 1973

Présents : Monsieur [REDACTED], président-voorzitter
 Aanwezig : Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] vaste
 leden
 De heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED] inspecteur generaal

N° 3540/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le
 21 septembre 1972, par l'Administration
 communale de Mouscron contre l'adminis-
 tration des Transports du Ministère des
 Communications (Direction B I) qui a
 envoyé une demande de renseignements
 établie en langue néerlandaise;

Gelet op de klacht die op
 21 september 1972 door het gemeentebestuur
 van Moeskroen werd ingediend tegen het Bestuur
 van het Vervoer van het ministerie van
 Verkeerswezen (Directie B1), dat een in het
 Nederlands gesteld verzoek om inlichtingen
 heeft overgezonden;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il résulte de l'enquête effectuée que l'administration communale de Mouscron a reçu à plusieurs reprises de l'Administration des Transports, des demandes de renseignements semblables établies uniquement en langue néerlandaise; que chaque fois que l'administration communale de Mouscron en a fait la remarque, la correspondance initialement rédigée en langue néerlandaise a été renvoyée en langue française;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que c'est par inadvertance que ces demandes de renseignements ont été transmises en langue néerlandaise; que les services de l'administration incriminée ont reçu des instructions très strictes afin que de telles erreurs ne se reproduisent plus;

Considérant que l'administration des Transports (Direction B I) faisant partie du Ministère des Communications, constitue un service central;

Considérant que le document qui fait l'objet de la plainte est une correspondance stéréotypée en partie imprimée et en partie complétée, le tout uniquement en langue néerlandaise; qu'il s'agit en l'occurrence d'une demande d'envoi de la nouvelle adresse du particulier;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat het gemeentebestuur van Moeskroen, vanwege het Bestuur van het Vervoer, meermaals gelijkaardige vragen om inlichtingen heeft toegekregen, die uitsluitend in het Nederlands waren gesteld; dat het oorspronkelijk schrijven, telkens wanneer het gemeentebestuur een aanmerking heeft gemaakt, echter wel in het Frans werd opgezonden;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat die vragen om inlichtingen per vergissing in het Nederlands werden overgemaakt; dat de diensten van het betrokken bestuur zeer strikte onderrichtingen hebben gekregen ten einde dergelijke vergissingen te vermijden;

Overwegende dat het Bestuur van het Vervoer (Directie B1), als onderdeel van het ministerie van Verkeerswezen, een centrale dienst vormt;

Overwegende dat het document dat het voorwerp van de klacht uitmaakt, een deels gedrukte, deels ingevulde stereotiepe brief is, die helemaal in het Nederlands is gesteld; dat het, in casu gaat om een vraag om mededeling van het nieuwe adres van een particulier;

Considérant que la commune de Mouscron est une commune de la région de langue française dotée d'un régime spécial;

Overwegende dat de gemeente Moeskroon een gemeente met een speciale regeling uit het Franse taalgebied is;

Considérant qu'en vertu de l'article 39, § 2, dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux des régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, les services centraux utilisent la langue de la région;

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 2, in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied de taal van het gebied gebruiken;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Beslist, om die redenen, bij eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée. La correspondance en question devait être imprimée et complétée uniquement en langue française par l'administration des Transports (Direction B I). Le fait que la dite correspondance concerne un particulier qui serait néerlandophone ne peut être pris en considération puisque ce particulier n'intervient pas dans la correspondance entre les deux services.

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Het kwestieuze schrijven behoorde door het Bestuur van het Vervoer (Directie BI) uitsluitend in het Frans te worden gedrukt en ingevuld. Dat die brief betrekking heeft op een particulier die nederlandstalig zou zijn, kan niet in aanmerking worden genomen aangezien hij niets te maken heeft met de briefwisseling tussen twee diensten.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au Collège des bourgmestres et échevins de Mouscron, et au Ministre des Communications. Celui-ci est prié de vouloir bien faire connaître à la Commission la suite qu'il y réservera.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden overgemaakt aan het College van Burgemeester en Schepenen van Moeskroon en aan de minister van Verkeerswezen. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg hij eraan zal geven.

Fait à Bruxelles, le 17 mai 1973.

Gedaan te Brussel, 17 mei 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,